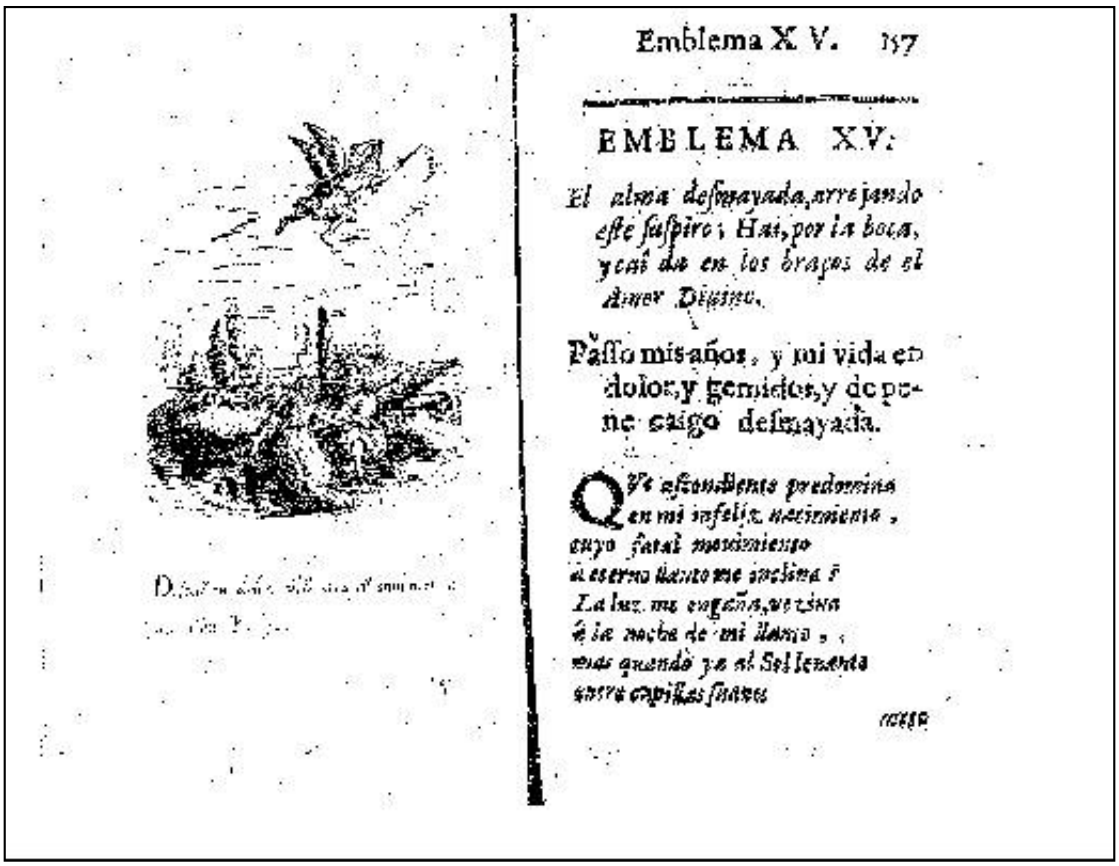
Emblema 15



Emblema X V. 157

EMBLEMA XV.

El alma desmayada, arrojando este suspiro; Hai, por la boca, y caì da en los brazos de el Amor Divino.

Passo mis años, y mi vida en dolor, y gemidos, y de pena caigo desmayada.

Que estandarte predomina
en mi infeliz nacimiento,
cuyo fatal movimiento
à eterno llanto me inclina?
La luz me engaña, que sirve
de la noche de mi llanto,
mas quando ya el Sol lenuenta
entre capillas funeres

mesa

Motes

"Defecit in dolore vita mea et anni mei in gemitibus."

Paso mis años y mi vida en dolor y gemidos y de pena caigo desmayada.

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**
  I. *"psalm. iuxta LXX 30,11.¿?"* de la obra VVLG. **Texto exacto:** El mismo del mote. **Intermediarios:** CASSIOD. in psalm. 30,11.

Glosa

El Alma, abrumada por los pesares de la dolorosa vida, implora desmayarse, si es recogida por los brazos del Amor divino.

Exemplas

Canto lastimero de Procne y Filomela.

Picturas

- **Motivo:** En un paraje abierto, en el que se distinguen varios árboles, aparece el Amor divino -como niño alado con sayo y cabeza replandeciente-, sentado en el suelo, recogiendo con sus brazos al Alma -niña vestida con túnica talar-, que se está desvaneciendo. Sobre ellos vuela el Tiempo, representado como un anciano alado y barbado, vestido con túnica, que porta una guadaña enn su mano izquierda y sujeta un reloj de arena sobre su cabeza con la derecha.
- **Significado:** El Alma cae finalmente desmayada a causa de la pena ocasionada por el dolor y los llantos, en los que ha consumido su vida.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Alma, Amor divino, Desmayo, Dolor, Llanto, Suspiro
- **Onomásticas:** FILOMELA, JESÚS, PROCNE, SOL
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Guadaña (Humano, Herramientas), Reloj de arena (Humano, Herramientas), Tiempo (Personificaciones, Otros)

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

Defecit in dolore vita mea et anni mei in gemitibus. Psal. 30.

15

EMBLEMA XV.

El alma desmayada, arrojando este suspiro; Hai, por la boca, y caî da en los braços de el Amor Diuino.

Passo mis años, y mi vida en dolor, y gemidos, y de pene caigo desmayada.

QVe ascendiente predomina
en mi infeliz nacimiento,
cuyo fatal mouimiento
à eterno llanto me inclina?
La luz me engaña, vezina
â la noche de mi llanto,
mas quando ya al Sol leuanto
entre capillas suaues

mete

©Universidade da Coruña

meto letra con las aues,
si tristes ayes son canto.
Con negra estrella naci, 2
que no me la encubre dia,
ni vn rayo de su alegria
entrar por mi casa vi:
oy soy tal, qual ayer fui,
fui la misma noche ayer,
y hay que mañana he de ser
lo que fui, y lo que soy oy,
y ansi vn Hay perpetuo soy,
si es que en el algun ser.
Pense era el mayor pesar 3
vispera de el mayor gozo,
y tras de el pardo rebozo
se dexaba el sol: mirar:
creî que á la luna el mar
como crecia, menguaba:
mas en mi siempre esta brauа
la mal, el tras mil velos
mi fiesta, ayuno, y desuelos,
que comiença quando acaba.

Iesus,

Iesus, que mala agor era 4
me ha sacado mi desdicha!
pues jamas á dicha dicha
correspondi verdadera:
mal ayas feliz Esfera,
Astro rico, noble, hermoso,
que si bien eras dichoso
en tus primeros aspectos,
gemidos son tus efetos,
desastres tu fin penoso.
Vn milagro de hermosura 5
tra mi rostro, mis prendas
las mas nobles encomiendas,
que acreditan la ventura:
con estas fio segura
al contento, y ay dolor
que soy de el Iacinto flor,
que si bien loçana viue,
al fin de la flor escriue
vn Hay por fruto su amor.
Si en arbol de mis verdores 6
preguntas, que frutos ay?

te

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

te responderè, que vn Hay
en ramas de mil dolores:
estos son de el campo Amores,
que por mas que los opriman,
mas à mis plantas se arriman,
y los passos embaraçan,
si como amores me abraçan,
como espinas me lastiman.

Ay de mi, quando tendran 7
fin estos tristes acentos?
es possible que los vientos
cansados de ellos no van?
hay, que desmayos me dan,
desmayos de el alma son,
socorred à mi passion
ojos, socorred sentidos:
mas solo aliuian gemidos
à mi mal de coraçon.

De coraçon es mi mal, 8
que tales indicaciones
de ayes, y palpitaciones
son de este dolor señal:

no

no ay mal, á este mal igual,
ni dolor que ansi atormente,
que como toca en la fuente
de la vida, y la traspassa,
por qualquier parte que passa
dexa duelos su corriente.

Hay, hay que pequè, y faltar 9
no puede esta lamentable
voz à mi accion, por culpable
vinculada en vn pesar:
vna vez pude pecar,
y siempre (para bien ser)
de el hecho me he de doler,
ò pecado, en esto infierno,
que eres en pesar eterno,
si momentaneo en placer!

Sobre vn deleite liuiano, 10
como principal de censo
reditos de vn hay immenso
fundas coraçon humano?
siembras de contento vn grano
coges, ay triste, à manojos

mies

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

mies de espinas, y de abrojos,
ó mal fallida cosecha,
que al coraçon ay especha,
y lagrimas à los ojos!

Si el desengaño te auisa, 11
no es mejor trueques las manos?
siembra de lagrimas granos,
coge manojos de risa,
ya el tiempo tus flores pisa,
que esperas fruto en sazon?
si aun flores no son,
pues brota en tu cara hermosa
mil espinas cada rosa
de dolor al coraçon.

La viuda hecho el cabo de año, 12
de fiesta su casa alaja,
dexa en tocas la mortaja,
la tumba en el basto paño,
enjuga de llanto el vaño,
y á nueuas bodas risueña

preten

pretendiente rostro enseña,
mas no ay cabo de año en mi,
que siempre me conoci
con triste mongil de Dueña.

Que diuierta fatigas 13
me persuadem mis donzellas,
y al reprimir mis querellas
me apremiam mas enemigas:
dexadme, dexadme amigas,
montes, seluas, valles, fuentes
dad testimonio presentes,
que al reprimir mis gemidos
prorumpieron mis sentidos
con mas fieros accidentes.

Quanto mas hermosas miro 14
las criaturas para mi,
tanto mas, porque ofendi
al Criador de ellas, suspiro;
como no vengan, me admiro,
la ofensa de su Criador
en mi apetito traidor,
pues bueltoen daño el remedio

hizo

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

hizo fin lo que era medio
el desorden de mi amor.
Hay, que nada me consuela, 15
y el repetidor de el echo
ha hecho en el monte hueco
de penas lobrega escuela
con *Progne *à son* *Philomela
*Golondrina
*Ruiseñor
se corresponden en canto,
iguales à mi quebranto
en gemir culpas: mas ellas
por agenas dan querellas,
yo por proprias gimo tanto.
Con su musica garganta 16
entran en guerra campal
mi llanto, y vos desigual
sobre qual mas llora, ò canta,
la misma selua se espanta,
y espera con suspension
de esta lid la conclusion,
mas vencemé el paxarito,

que

que no le sale à el el grito,
como à mi, de el coraçon.
Hay, que el aire con que aspira 17
el coraçon apretado
sale de el tan lastimado,
que el nueuo aliento retira
ya por respirar suspira,
y como aire no recibe
tan desfallecido viue
en sus miembros, que se arroja
à vèr si ay quien le recoja
quando el dolor le derribe.
Donde tus braços estan? 18
no siempre me arrojan rayos,
que tal vez à mis desmayos
abrazos piadosos dan,
haz como cortès galan,
que su mano à socorrer
alarga à flaca muger:
y siendo ansi gloria mia
mil desmayos tenga al dia
si he en tus braços de caer.

Derri

©Universidade da Coruña

Derribese mi flaqueza 19
de corchos el mundo vano
como tu me des la mano,
que es centro de mi firmeza:
si tu izquierda à mi cabeça
me mulle blanda almohada,
y con tu diestra abraçada
me tienes con lazo fuerte,
den me desmayos de muerte,
y caiga en Dios mas amada.
Desmaiense mis verdores 20
como tus braços me tengan,
y malos desmayos vengan
por los mayos de mis flores:
ay mi Amor, no mas amores,
vn Hay en mi nacimiento
formó mi primero aliento,
y en el mismo Hay va mi vida
en la postrer despedida
desatada por el viento.

SECVN

SECVNDA PARTE.

VIA ILLVMINATIVA, en la qual el alma llorados sus pecados, y libre de la tirania de ellos, purificada por la penitencia, aspira con ardientes suspiros al exercicio de las virtudes, y al perfeto cumplimiento de los mandamientos, y consejos Diuinos, resistiendo a la guerra, y combates de sus enemigos, y apetitos, aunno de todo mortificados.

EMBLEMA

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

©Universidade da Coruña